



Financial Aid Application

Solicitud de ayuda financiera

Solicitação de ajuda financeira

Mail completed form and check payable to:

SYSL Registrar

Envíe el formulario completado y un cheque pagadero a:

P.O. Box 26

Envie o formulário preenchido e um cheque a pagar ao:

Somerville, MA 02143

1 Parent or Guardian Information/Información del Padre o Tutor/Informação dos Pais ou Guardiã

Last name/Apellido/Sobrenome	First name/Nombre de pila/Primeiro nome	Volunteer?/¿Voluntario?/Voluntário?
Address/Dirección/Endereço		
Home phone/Teléfono de casa/Telefone de casa	Mobile phone/teléfono móvil/Telefone celular	Email

2

Last name/Apellido/Sobrenome	First name/Nombre de pila/Primeiro nome	Volunteer?/¿Voluntario?/Voluntário?
Address/Dirección/Endereço		
Home phone/Teléfono de casa/Telefone de casa	Mobile phone/teléfono móvil/Telefone celular	Email

1 Player Information/Información del Jugador/Informação dos Pais ou Guardiã

Last name/Apellido/Sobrenome	First name/Nombre de pila/Primeiro nome	Gender/Sexo	Birthdate/Nacido el.../Nasceu o...
Address/Dirección/Endereço*		Grade/Grado/Grau	School/Escuela/Escola
Does your child qualify for Free and Reduced Price School Meals? ¿Califica su niño para Comidas Escolares Gratis ya Precio Reducido? Seu filho se qualifica para refeições de escola gratuita e de preço reduzido?			<input type="checkbox"/> Yes/Sí/Sim <input type="checkbox"/> No/Nao
Does your child have a medical condition or require medication? ¿Tiene su niño una condición médica o se requiere alguna medicación? O seu filho tem uma condição médica ou é necessária alguma medicação?			<input type="checkbox"/> Yes/Sí/Sim <input type="checkbox"/> No/Nao
Special Requests/Peticiones Especiales/Pedidos Especiais			

* If non-Somerville address, please list the reason for registering with SYSL rather than town of residence on reverse side.

* Si la dirección no está en Somerville, por favor indique el motivo de su inscripción en SYSL en vez de en su ciudad de residencia.

* Se o endereço não estiver em Somerville, indique o motivo da sua inscrição no SYSL em vez de na sua cidade de residência.

2

Last name/Apellido/Sobrenome	First name/Nombre de pila/Primeiro nome	Gender/Sexo	Birthdate/Nacido el.../Nasceu o...
Address/Dirección/Endereço*		Grade/Grado/Grau	School/Escuela/Escola
Does your child qualify for Free and Reduced Price School Meals? ¿Califica su niño para Comidas Escolares Gratis ya Precio Reducido? Seu filho se qualifica para refeições de escola gratuita e de preço reduzido?			<input type="checkbox"/> Yes/Sí/Sim <input type="checkbox"/> No/Nao
Does your child have a medical condition or require medication? ¿Tiene su niño una condición médica o se requiere alguna medicación? O seu filho tem uma condição médica ou é necessária alguma medicação?			<input type="checkbox"/> Yes/Sí/Sim <input type="checkbox"/> No/Nao
Special Requests/Peticiones Especiales/Pedidos Especiais			

3

Last name/Apellido/Sobrenome	First name/Nombre de pila/Primeiro nome	Gender/Sexo	Birthdate/Nacido el.../Nasceu o...
Address/Dirección/Endereço*		Grade/Grado/Grau	School/Escuela/Escola
Does your child qualify for Free and Reduced Price School Meals? ¿Califica su niño para Comidas Escolares Gratis ya Precio Reducido? Seu filho se qualifica para refeições de escola gratuita e de preço reduzido?			<input type="checkbox"/> Yes/Sí/Sim <input type="checkbox"/> No/Nao
Does your child have a medical condition or require medication? ¿Tiene su niño una condición médica o se requiere alguna medicación? O seu filho tem uma condição médica ou é necessária alguma medicação?			<input type="checkbox"/> Yes/Sí/Sim <input type="checkbox"/> No/Nao
Special Requests/Peticiones Especiales/Pedidos Especiais			

4

Last name/Apellido/Sobrenome	First name/Nombre de pila/Primeiro nome	Gender/Sexo	Birthdate/Nacido el.../Nasceu o...
Address/Dirección/Endereço*		Grade/Grado/Grau	School/Escuela/Escola
Does your child qualify for Free and Reduced Price School Meals? ¿Califica su niño para Comidas Escolares Gratis ya Precio Reducido? Seu filho se qualifica para refeições de escola gratuita e de preço reduzido?			<input type="checkbox"/> Yes/Sí/Sim <input type="checkbox"/> No/Nao
Does your child have a medical condition or require medication? ¿Tiene su niño una condición médica o se requiere alguna medicación? O seu filho tem uma condição médica ou é necessária alguma medicação?			<input type="checkbox"/> Yes/Sí/Sim <input type="checkbox"/> No/Nao
Special Requests/Peticiones Especiales/Pedidos Especiais			

Parent or Guardian/Padre o Tutor/Pais ou Guardião:

By signing and submitting this application, I certify that the information provided this application is true to the best of my knowledge.

Al firmar y presentar esta solicitud, certifico que la información proporcionada en esta solicitud es verdadera a lo mejor de mi conocimiento.

Ao assinar e enviar este pedido, certifico que as informações fornecidas neste aplicativo são verdadeiras ao meu conhecimento.

Authorization for Minor to Participate/Autorización para que los menores participen/Autorização para Menores para Participar

I, the parent or guardian of the registrant, a minor, agree that I and the registrant will abide by the rules of the USYSA and its affiliated organizations. Recognizing the possibility of physical injury associated with soccer and in consideration for the USYSA accepting the registrant for its soccer programs and activities (the "Programs"), I hereby release, discharge and/or otherwise Indemnify the USYSA and its affiliated organizations, their employees and associated personnel, including the owners of fields and facilities utilized for the Programs, against any claim by or on behalf of the registrant as a result of the registrants participation in the Programs and/or being transported to or from the same, which transportation I hereby authorize. Consent for Medical Treatment of a Minor As parent or legal guardian of the above-named player, I hereby give my consent for emergency medical care prescribed by a duly licensed Doctor of Medicine or Doctor of Dentistry. This care may be given under whatever conditions are necessary to preserve life, limb, or wellbeing of my dependent.

Yo, el padre o tutor del registrante, un menor de edad, estoy de acuerdo en que yo y el registrante cumpliremos las reglas de la USYSA y sus organizaciones afiliadas. Reconociendo la posibilidad de lesión física asociada con el fútbol y en consideración para la USYSA que acepta al registrante para sus programas y actividades de fútbol (los "Programas"), por la presente libero, descargo y / o de otro modo indemnizo a la USYSA ya sus organizaciones afiliadas, y el personal asociado, incluidos los propietarios de los campos e instalaciones utilizados para los Programas, contra cualquier reclamación presentada por el solicitante de registro o en su nombre como resultado de la participación de los solicitantes de registro en los Programas y / por la presente autorizo. Consentimiento para el Tratamiento Médico de un Menor Como padre o tutor legal del jugador arriba mencionado, doy mi consentimiento para atención médica de emergencia prescrita por un Doctor en Medicina debidamente licenciado o Doctor en Odontología. Este cuidado se puede administrar bajo cualquier condición que sea necesaria para preservar la vida, las extremidades o el bienestar de mi dependiente.

Eu, o pai ou tutor do registrante, um menor, concordo que eu e o registrante cumpriremos as regras da USYSA e suas organizações afiliadas. Reconhecendo a possibilidade de ferimentos físicos associados ao futebol e em consideração pela USYSA aceitando o registrante para seus programas e atividades de futebol (os "Programas"), eu liberto, cai e / ou indenizo o USYSA e suas organizações afiliadas, seus funcionários e pessoal associado, incluindo os proprietários dos campos e instalações utilizados para os Programas, contra qualquer reclamação por parte do registrante ou em seu nome como resultado da participação dos registrantes nos Programas e / ou sendo transportados para ou do mesmo, que transporte eu deste modo autorizo. Consentimento para o tratamento médico de um menor Como pai ou responsável legal do jogador acima mencionado, dou o meu consentimento para cuidados médicos de emergência prescrito por um médico de medicina devidamente licenciado ou médico de odontologia. Este cuidado pode ser dado sob quaisquer condições necessárias para preservar a vida, os membros ou o bem-estar do meu dependente.

Signature/Firma/Assinatura

Date/Fecha/Data

Print Name/Imprimir su nombre/Imprima seu nome

Payment Calculator/Calculadora de pago/Calculadora de pagamento**1**

In-Town Vecinal Vizinal	<input type="checkbox"/> Toddler/Infantes/Crianças pequenas <input type="checkbox"/> Pre-K/Pre-kinder/Pré-jardim de infância (U5) <input type="checkbox"/> Kindergarten/Kinder/Jardim de infância (U6) <input type="checkbox"/> Boys Grade 1/Niños Grado 1/Meninos 1ª série (U7) <input type="checkbox"/> Boys Grade 2/Niños Grado 2/Meninos 2º série (U8) <input type="checkbox"/> Girls Gr 1&2/Niñas Gr 1&2/Meninas 1&2 serie (U7/U8)	9/1/2013-3/31/2016 1/1/2012-8/31/2013 1/1/2011-8/31/2012 1/1/2010-8/31/2011 1/1/2009-8/31/2010 1/1/2009-8/31/2011	<input type="checkbox"/> \$15	
Travel De Viaje	Boys/Niños/Meninos <input type="checkbox"/> Gr/Series 3/4 (U10) <input type="checkbox"/> Gr/Series 5/6 (U12) <input type="checkbox"/> Gr/Series 7/8 (U14) <input type="checkbox"/> Gr/Series 9/10 (U16) <input type="checkbox"/> Gr/Series 11/12 (U18)	Girls/Niñas/Meninas <input type="checkbox"/> Gr/Series 3/4 (U10) <input type="checkbox"/> Gr/Series 5/6 (U12) <input type="checkbox"/> Gr/Series 7/8 (U14) <input type="checkbox"/> Gr/Series 9/10 (U16) <input type="checkbox"/> Gr/Series 11/12 (U18)	1/1/2007-8/31/2009 1/1/2005-8/31/2007 1/1/2003-8/31/2005 1/1/2001-8/31/2003 1/1/1999-8/31/2001	<input type="checkbox"/> \$25
Jersey Camiseta Jérsei	Youth/Jóvenes/Juventude <input type="checkbox"/> XS/XP (4/5) <input type="checkbox"/> S/P (6/8) <input type="checkbox"/> M (10/12) <input type="checkbox"/> L/G (14/16)	Adult/Adulto <input type="checkbox"/> S/P (34"-36" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> M (38"-40" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> L/G (42"-44" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> XL/XG (46"-48" chest/pecho/peito)	<input type="checkbox"/> \$8	
Shorts Cortos Calção	Youth/Jóvenes/Juventude <input type="checkbox"/> S/P (22"-24" waist/cintura) <input type="checkbox"/> M (26"-28" waist/cintura) <input type="checkbox"/> L/G (28"-30" waist/cintura)	Adult/Adulto <input type="checkbox"/> S/P (29"-30" waist/cintura) <input type="checkbox"/> M (32"-34" waist/cintura) <input type="checkbox"/> L/G (36"-38" waist/cintura) <input type="checkbox"/> XL/XG (40"-42" waist/cintura)	<input type="checkbox"/> \$4.50	
Socks Calcetines Meias	<input type="checkbox"/> Youth/Niños/Crianças (12C-4 shoe/zapato/sapato) <input type="checkbox"/> Junior/Jóvenes/Juventude (4-8 shoe/zapato/sapato) <input type="checkbox"/> Adult/Adulto (8-13 shoe/zapato/sapato)		<input type="checkbox"/> \$2	

2

In-Town Vecinal Vizinal	<input type="checkbox"/> Toddler/Infantes/Crianças pequenas <input type="checkbox"/> Pre-K/Pre-kinder/Pré-jardim de infância (U5) <input type="checkbox"/> Kindergarten/Kinder/Jardim de infância (U6) <input type="checkbox"/> Boys Grade 1/Niños Grado 1/Meninos 1ª série (U7) <input type="checkbox"/> Boys Grade 2/Niños Grado 2/Meninos 2º série (U8) <input type="checkbox"/> Girls Gr 1&2/Niñas Gr 1&2/Meninas 1&2 serie (U7/U8)	9/1/2013-3/31/2016 1/1/2012-8/31/2013 1/1/2011-8/31/2012 1/1/2010-8/31/2011 1/1/2009-8/31/2010 1/1/2009-8/31/2011	<input type="checkbox"/> \$15	
Travel De Viaje	Boys/Niños/Meninos <input type="checkbox"/> Gr/Series 3/4 (U10) <input type="checkbox"/> Gr/Series 5/6 (U12) <input type="checkbox"/> Gr/Series 7/8 (U14) <input type="checkbox"/> Gr/Series 9/10 (U16) <input type="checkbox"/> Gr/Series 11/12 (U18)	Girls/Niñas/Meninas <input type="checkbox"/> Gr/Series 3/4 (U10) <input type="checkbox"/> Gr/Series 5/6 (U12) <input type="checkbox"/> Gr/Series 7/8 (U14) <input type="checkbox"/> Gr/Series 9/10 (U16) <input type="checkbox"/> Gr/Series 11/12 (U18)	1/1/2007-8/31/2009 1/1/2005-8/31/2007 1/1/2003-8/31/2005 1/1/2001-8/31/2003 1/1/1999-8/31/2001	<input type="checkbox"/> \$25
Jersey Camiseta Jérsei	Youth/Jóvenes/Juventude <input type="checkbox"/> XS/XP (4/5) <input type="checkbox"/> S/P (6/8) <input type="checkbox"/> M (10/12) <input type="checkbox"/> L/G (14/16)	Adult/Adulto <input type="checkbox"/> S/P (34"-36" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> M (38"-40" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> L/G (42"-44" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> XL/XG (46"-48" chest/pecho/peito)	<input type="checkbox"/> \$8	
Shorts Cortos Calção	Youth/Jóvenes/Juventude <input type="checkbox"/> S/P (22"-24" waist/cintura) <input type="checkbox"/> M (26"-28" waist/cintura) <input type="checkbox"/> L/G (28"-30" waist/cintura)	Adult/Adulto <input type="checkbox"/> S/P (29"-30" waist/cintura) <input type="checkbox"/> M (32"-34" waist/cintura) <input type="checkbox"/> L/G (36"-38" waist/cintura) <input type="checkbox"/> XL/XG (40"-42" waist/cintura)	<input type="checkbox"/> \$4.50	
Socks Calcetines Meias	<input type="checkbox"/> Youth/Niños/Crianças (12C-4 shoe/zapato/sapato) <input type="checkbox"/> Junior/Jóvenes/Juventude (4-8 shoe/zapato/sapato) <input type="checkbox"/> Adult/Adulto (8-13 shoe/zapato/sapato)		<input type="checkbox"/> \$2	

3	In-Town Vecinal Vizinal	<input type="checkbox"/> Toddler/Infantes/Crianças pequenas <input type="checkbox"/> Pre-K/Pre-kinder/Pré-jardim de infância (U5) <input type="checkbox"/> Kindergarten/Kinder/Jardim de infância (U6) <input type="checkbox"/> Boys Grade 1/Niños Grado 1/Meninos 1ª série (U7) <input type="checkbox"/> Boys Grade 2/Niños Grado 2/Meninos 2º série (U8) <input type="checkbox"/> Girls Gr 1&2/Niñas Gr 1&2/Meninas 1&2 serie (U7/U8)	9/1/2013-3/31/2016 1/1/2012-8/31/2013 1/1/2011-8/31/2012 1/1/2010-8/31/2011 1/1/2009-8/31/2010 1/1/2009-8/31/2011	<input type="checkbox"/> \$15
	Travel De Viaje	Boys/Niños/Meninos <input type="checkbox"/> Gr/Series 3/4 (U10) <input type="checkbox"/> Gr/Series 5/6 (U12) <input type="checkbox"/> Gr/Series 7/8 (U14) <input type="checkbox"/> Gr/Series 9/10 (U16) <input type="checkbox"/> Gr/Series 11/12 (U18)	Girls/Niñas/Meninas <input type="checkbox"/> Gr/Series 3/4 (U10) <input type="checkbox"/> Gr/Series 5/6 (U12) <input type="checkbox"/> Gr/Series 7/8 (U14) <input type="checkbox"/> Gr/Series 9/10 (U16) <input type="checkbox"/> Gr/Series 11/12 (U18)	1/1/2007-8/31/2009 1/1/2005-8/31/2007 1/1/2003-8/31/2005 1/1/2001-8/31/2003 1/1/1999-8/31/2001
	Jersey Camiseta Jérsei	Youth/Jóvenes/Juventude <input type="checkbox"/> XS/XP (4/5) <input type="checkbox"/> S/P (6/8) <input type="checkbox"/> M (10/12) <input type="checkbox"/> L/G (14/16)	Adult/Adulto <input type="checkbox"/> S/P (34"-36" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> M (38"-40" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> L/G (42"-44" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> XL/XG (46"-48" chest/pecho/peito)	<input type="checkbox"/> \$8
	Shorts Cortos Calção	Youth/Jóvenes/Juventude <input type="checkbox"/> S/P (22"-24" waist/cintura) <input type="checkbox"/> M (26"-28" waist/cintura) <input type="checkbox"/> L/G (28"-30" waist/cintura)	Adult/Adulto <input type="checkbox"/> S/P (29"-30" waist/cintura) <input type="checkbox"/> M (32"-34" waist/cintura) <input type="checkbox"/> L/G (36"-38" waist/cintura) <input type="checkbox"/> XL/XG (40"-42" waist/cintura)	<input type="checkbox"/> \$4.50
	Socks Calcetines Meias	<input type="checkbox"/> Youth/Niños/Crianças (12C-4 shoe/zapato/sapato) <input type="checkbox"/> Junior/Jóvenes/Juventude (4-8 shoe/zapato/sapato) <input type="checkbox"/> Adult/Adulto (8-13 shoe/zapato/sapato)		<input type="checkbox"/> \$2
4	In-Town Vecinal Vizinal	<input type="checkbox"/> Toddler/Infantes/Crianças pequenas <input type="checkbox"/> Pre-K/Pre-kinder/Pré-jardim de infância (U5) <input type="checkbox"/> Kindergarten/Kinder/Jardim de infância (U6) <input type="checkbox"/> Boys Grade 1/Niños Grado 1/Meninos 1ª série (U7) <input type="checkbox"/> Boys Grade 2/Niños Grado 2/Meninos 2º série (U8) <input type="checkbox"/> Girls Gr 1&2/Niñas Gr 1&2/Meninas 1&2 serie (U7/U8)	9/1/2013-3/31/2016 1/1/2012-8/31/2013 1/1/2011-8/31/2012 1/1/2010-8/31/2011 1/1/2009-8/31/2010 1/1/2009-8/31/2011	<input type="checkbox"/> \$15
	Travel De Viaje	Boys/Niños/Meninos <input type="checkbox"/> Gr/Series 3/4 (U10) <input type="checkbox"/> Gr/Series 5/6 (U12) <input type="checkbox"/> Gr/Series 7/8 (U14) <input type="checkbox"/> Gr/Series 9/10 (U16) <input type="checkbox"/> Gr/Series 11/12 (U18)	Girls/Niñas/Meninas <input type="checkbox"/> Gr/Series 3/4 (U10) <input type="checkbox"/> Gr/Series 5/6 (U12) <input type="checkbox"/> Gr/Series 7/8 (U14) <input type="checkbox"/> Gr/Series 9/10 (U16) <input type="checkbox"/> Gr/Series 11/12 (U18)	1/1/2007-8/31/2009 1/1/2005-8/31/2007 1/1/2003-8/31/2005 1/1/2001-8/31/2003 1/1/1999-8/31/2001
	Jersey Camiseta Jérsei	Youth/Jóvenes/Juventude <input type="checkbox"/> XS/XP (4/5) <input type="checkbox"/> S/P (6/8) <input type="checkbox"/> M (10/12) <input type="checkbox"/> L/G (14/16)	Adult/Adulto <input type="checkbox"/> S/P (34"-36" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> M (38"-40" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> L/G (42"-44" chest/pecho/peito) <input type="checkbox"/> XL/XG (46"-48" chest/pecho/peito)	<input type="checkbox"/> \$8
	Shorts Cortos Calção	Youth/Jóvenes/Juventude <input type="checkbox"/> S/P (22"-24" waist/cintura) <input type="checkbox"/> M (26"-28" waist/cintura) <input type="checkbox"/> L/G (28"-30" waist/cintura)	Adult/Adulto <input type="checkbox"/> S/P (29"-30" waist/cintura) <input type="checkbox"/> M (32"-34" waist/cintura) <input type="checkbox"/> L/G (36"-38" waist/cintura) <input type="checkbox"/> XL/XG (40"-42" waist/cintura)	<input type="checkbox"/> \$4.50
	Socks Calcetines Meias	<input type="checkbox"/> Youth/Niños/Crianças (12C-4 shoe/zapato/sapato) <input type="checkbox"/> Junior/Jóvenes/Juventude (4-8 shoe/zapato/sapato) <input type="checkbox"/> Adult/Adulto (8-13 shoe/zapato/sapato)		<input type="checkbox"/> \$2
	TOTAL			_____